



НАЦИОНАЛЕН
ДВОРЕЦ НА КУЛТУРАТА
КОНГРЕСЕН ЦЕНТЪР
СОФИЯ



**МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ НАЦИОНАЛЕН ДВОРЕЦ НА
КУЛТУРАТА (НДК) И ДЕТСКИ ФОНД НА
ООН (УНИЦЕФ)**

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че Партньорите отчитат като основен приоритет в съвместната си работа подобряването на благосъстоянието и защитата на правата на децата в Република България

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че Партньорите потвърждават ангажимента си за съвместни действия, които целят прилагане на международните стандарти и най-добри практики в областта на правата на деца, така както са постановени с Конвенцията на ООН за правата на детето,

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че Партньорите отчитат значимостта на активната съвместна работа и сътрудничество за подобряване на благосъстоянието и закрилата на децата,

подписаха настоящия Меморандум за сътрудничество:

**MEMORANDUM FOR COOPERATION
BETWEEN THE NATIONAL PALACE OF
CULTURE (NDK) AND THE UNITED
NATIONS CHILDREN'S FUND (UNICEF)**

WHEREAS the Partners accord foremost priority to working together towards improving child welfare and upholding the rights of children in the Republic of Bulgaria,

WHEREAS the Partners confirm their commitment to work together towards the effective implementation of international standards and best practices in the area of child rights as laid down by the UN Convention on the Rights of the Child,

WHEREAS the Partners recognize the importance of active collaboration and cooperation to achieve real progress in child well-being and protection,

have entered into the following Memorandum of Cooperation:

<p>Цел на сътрудничество</p> <p>1. Основната цел е сътрудничество между партньорите и промотиране правата на децата</p> <p>Области на сътрудничество</p> <p>2. Основните области на сътрудничество включват:</p> <p>2.1. Промотиране правата на децата в активности и инициативи, които Национален дворец на културата провежда, където това е възможно – детските формати на Салон на изкуствата, Киномания и др.</p> <p>2.2. Възможност за набиране на средства в книжарница „Перото” според програмата и тематичните възможности на книжарницата, като механизмът по набиране ще бъде уточнен допълнително.</p> <p>2.3. Позициониране на банер на УНИЦЕФ на сайта на Национален дворец на културата.</p> <p>2.4. Позициониране на банери на продуцирани от Национален дворец на културата събития в комуникационните канали на УНИЦЕФ</p> <p>2.5. Отразяване на събития с детска аудитория, които се провеждат в Национален дворец на културата, в комуникационните канали на УНИЦЕФ</p> <p>2.6. Комуникиране на партньорството между Национален дворец на културата и УНИЦЕФ.</p> <p>Влизане в сила и срок на действие</p> <p>3. Настоящият Меморандум влиза в сила от датата на подписването му и обхваща</p>	<p>Purpose of Cooperation</p> <p>1. The main and foremost objective is cooperation and promotion of children’s rights.</p> <p>Areas of Cooperation</p> <p>2. The main areas of cooperation shall include:</p> <p>2.1. Promoting children’s rights in activities and initiatives of the National Palace of Culture, wherever possible e.g. the child format of Art salon, Kinomania, etc.</p> <p>2.2. An opportunity to raise funds at “Peroto” bookstore, depending on the program and the thematic opportunities of the bookstore, where the mechanism of fundraising shall be defined further.</p> <p>2.3. Positioning a UNICEF banner on the National Palace of Culture’s website.</p> <p>2.4. Promoting banners of National Palace of Culture’s events via UNICEF’s communication channels.</p> <p>2.5. Promoting child-related events taking place at the National Palace of Culture via UNICEF’s communication channels.</p> <p>2.6. Communicating the partnership between the National Palace of Culture and UNICEF.</p> <p>Entry into Force and Duration</p> <p>3. This Memorandum shall enter into force on the date of its signature and shall remain</p>
---	--

<p>срока на действие на Програмата на УНИЦЕФ в страната 2013-2017 г.</p> <p>Допълнителни разпоредби</p> <p>4. Настоящият Меморандум не създава финансови задължения за страните. Всякакви финансови задължения за страните, възникнали в резултат на прилагането на настоящето споразумение ще бъдат изрично уредени в допълнителни споразумения или договори.</p> <p>5. Всяка комуникация по партньорството следва предварително да бъде съгласувана между двете страни.</p> <p>6. Контактни лица от двете страни:</p> <p>За НДК – Ия Гурбалова, ръководител отдел “Реклама, разпространение и маркетинг”</p> <p>За УНИЦЕФ – Жаклин Цочева, Директор Комуникации, УНИЦЕФ България</p> <p>7. Настоящият Меморандум е подписан на дата..... в два еднообразни екземпляра на български и английски език – по един за всяка от страните.</p>	<p>in effect for the duration of UNICEF’s Country Programme for the period 2013–2017.</p> <p>Additional Provisions</p> <p>4. Nothing in this Memorandum shall give rise to any financial obligations upon either Partner. Where measures taken to implement this Memorandum may give rise to any financial obligations upon the Partners, they shall be specifically addressed in separate agreements.</p> <p>5. Every communication of the partnership shall be agreed in advance by the parties</p> <p>6. Contact persons:</p> <p>For NDK – Iya Gurbalova, manager of “Advertising, proliferation and marketing” department</p> <p>For UNICEF – Jacklin Tzocheva, Communication Officer, UNICEF Bulgaria</p> <p>7. This Memorandum was signed on..... in two original copies, in Bulgarian and English - one for each party.</p>
--	---

.....

Мирослав Боршош

Изпълнителен директор на НДК

Miroslav Borshosh

Executive Director of NDK

.....

Мария Хесус Конде

Представител на УНИЦЕФ за България

Maria Jesus Conde

UNICEF Representative in Bulgaria